

# FISAE Newsletter

369

03.04.2024

Liebe Exlibrisfreunde

Wieder müssen wir den Tod eines der bekanntesten und vor allem großzügigsten Sammler der Gegenwart beklagen, - den Tod von Dr. Norbert Hillerbrandt am 3. März 2024.

Palma di Mallorca ist der Ort für den nächsten internationalen Exlibris Kongress und bietet viele kulturelle Angebote, die für die Teilnehmer am Kongress eine Bereicherung über das, was der Kongress bietet und daher hoffentlich für viele ein Grund mehr, am Kongress teilzunehmen.

Der Sekretär der FISAE, Olli Ylonen aus Finnland, schickt zur allgemeinen Information wichtige IP-Adressen, die sicher für viele, die an der Teilnahme des Kongresses interessiert sind, von Bedeutung sind. Dank an Olli für diese Informationen.

Aus Katalonien kommt soeben die gute Nachricht, dass bereits jetzt mehr Teilnehmer angemeldet sind als beim letzten Kongress und bis heute mehr als 30 Künstler ihre Exlibris zum Wettbewerb eingereicht haben – alle von guter Qualität.

Dear friends of ex libris

Once again we have to mourn the death of one of the best known and above all most generous collectors of our time - the death of Dr Norbert Hillerbrandt on 3 March 2024.

Palma di Mallorca is the venue for the next International Exlibris Congress and offers many cultural offerings that will be an enrichment beyond what the congress offers and therefore hopefully for many more reasons to attend the congress.

The secretary of FISAE, Olli Ylonen from Finland, is sending important IP addresses for general information, which will certainly be useful for many who are interested in attending the congress. Thanks to Olli for this information.

We have just received good news from Catalonia that more participants have already registered than at the last congress and that more than 30 artists have submitted their ex-libris to the competition to date - all of good quality.

Chers amis de l'ex-libris

Une fois de plus, nous devons déplorer le décès de l'un des collectionneurs les plus connus et surtout les plus généreux de notre époque, - le décès du Dr Norbert Hillerbrandt le 3 mars 2024.

Palma di Mallorca accueillera le prochain Congrès international de l'ex-libris et offrira de nombreuses activités culturelles qui enrichiront les participants au Congrès au-delà de ce qu'il offre, et donc, nous l'espérons, une raison de plus pour beaucoup d'entre eux de participer au Congrès.

Le secrétaire de la FISAE, Olli Ylonen de Finlande, envoie des adresses IP importantes pour l'information générale, qui seront certainement utiles à beaucoup de personnes intéressées par la participation au congrès. Merci à Olli pour ces informations.

**La bonne nouvelle vient de nous parvenir de Catalogne : il y a déjà plus de participants inscrits que lors du dernier congrès et, à ce jour, plus de 30 artistes ont présenté leurs ex-libris au concours - tous de bonne qualité.**

Cari amici di ex libris

ancora una volta dobbiamo piangere la morte di uno dei collezionisti più noti e soprattutto più generosi del nostro tempo: il dottor Norbert Hillerbrandt è morto il 3 marzo 2024.

Palma di Maiorca è la sede del prossimo Congresso Internazionale di Exlibris e offre molte offerte culturali che costituiranno un arricchimento al di là di ciò che il congresso offre e quindi si spera in molti altri motivi per partecipare al congresso.

Il segretario della FISAE, il finlandese Olli Ylonen, sta inviando importanti indirizzi IP per informazioni di carattere generale, che saranno certamente utili a molti interessati a partecipare al congresso. Grazie a Olli per queste informazioni.

**Abbiamo appena ricevuto la buona notizia dalla Catalogna che si è già registrato un numero maggiore di partecipanti rispetto all'ultimo congresso e che finora più di 30 artisti hanno presentato i loro ex-libris al concorso, tutti di buona qualità**

Queridos amigos de ex libris

Una vez más tenemos que lamentar la muerte de uno de los coleccionistas más conocidos y sobre todo más generosos de nuestro tiempo: el fallecimiento del Dr. Norbert Hillerbrandt el 3 de marzo de 2024.

Palma de Mallorca es la sede del próximo Congreso Internacional de Exlibris y ofrece muchas ofertas culturales que serán un enriquecimiento más allá de lo que ofrece el congreso y por lo tanto esperemos que muchas más razones para asistir al congreso.

El secretario de la FISAE, Olli Ylonen de Finlandia, está enviando importantes direcciones IP de información general, que sin duda serán de utilidad para muchos de los interesados en asistir al congreso. Gracias a Olli por esta información.

**Acabamos de recibir la buena noticia desde Cataluña de que ya se han inscrito más participantes que en el último congreso y que más de 30 artistas han presentado sus ex libris al concurso hasta la fecha, todos ellos de buena calidad.**

Drodzy przyjaciele ex libris

Po raz kolejny musimy opłakiwać śmierć jednego z najbardziej znanych i przede wszystkim najbardziej hojnych kolekcjonerów naszych czasów - 3 marca 2024 r. zmarł dr Norbert Hillerbrandt.

Palma di Mallorca jest miejscem kolejnego Międzynarodowego Kongresu Exlibrisu i oferuje wiele ofert kulturalnych, które wzbogacą ofertę kongresu, a tym samym, miejmy nadzieję, wiele innych powodów, aby wziąć udział w kongresie.

Sekretarz FISAE, Olli Ylonen z Finlandii, przesyła ważne adresy IP w celu uzyskania ogólnych informacji, które z pewnością będą przydatne dla wielu osób zainteresowanych udziałem w kongresie. Dziękujemy Olli za te informacje.

Właśnie otrzymaliśmy dobre wieści z Katalonii, że zarejestrowało się już więcej uczestników niż na ostatnim kongresie i że do tej pory ponad 30 artystów zgłosiło swoje ekslibrisy do konkursu - wszystkie dobrej jakości.

Дорогі друзі екслібрисисти

Ми знову змушені оплакувати смерть одного з найвідоміших і, перш за все, найщедріших колекціонерів нашого часу - смерть доктора Норберта Гіллербрандта, яка настала 3 березня 2024 року.

Пальма-ді-Майорка є місцем проведення наступного Міжнародного конгресу з екслібрису і пропонує багато культурних пропозицій, які збагатять програму конгресу, а отже, сподіваємося, що буде ще багато причин відвідати конгрес.

Секретар FISAE, Оллі Ілонен з Фінляндії, надсилає важливі IP-адреси для загальної інформації, яка, безумовно, буде корисною для багатьох, хто зацікавлений у відвідуванні конгресу. Дякуємо Оллі за цю інформацію.

Ми щойно отримали гарні новини з Кatalonii, що вже зареєструвалося більше учасників, ніж на минулому конгресі, і що понад 30 художників подали свої екслібриси на конкурс - усі хорошої якості.

Дорогие друзья ex libris

Мы снова вынуждены скорбеть о смерти одного из самых известных и, прежде всего, самых щедрых коллекционеров нашего времени - д-р Норберт Хиллербрандт скончался 3 марта 2024 года.

Пальма-ди-Майорка является местом проведения следующего Международного конгресса экслибриса и предлагает множество культурных предложений, которые обогатят конгресс и, как мы надеемся, дадут еще больше причин для его посещения.

Секретарь FISAE Олли Илонен из Финляндии присылает важные IP-адреса для общей информации, которая, несомненно, будет полезна для многих, кто заинтересован в посещении конгресса. Спасибо Олли за эту информацию.

Мы только что получили хорошие новости из Каталонии: уже зарегистрировалось больше участников, чем на прошлом конгрессе, и более 30 художников представили на конкурс свои экслибрисы - все хорошего качества.

亲爱的图书管理员朋友们

我们不得不再次悼念当代最著名、最慷慨的收藏家之一--诺伯特-希勒布兰特博士于 2024 年 3 月 3 日逝世。

帕尔马-迪-马略卡岛是下一届国际藏书家大会的举办地，这里有许多文化活动，这些活动将丰富大会的内容，因此希望有更多的理由参加大会。

FISAE 的秘书、来自芬兰的 Olli Ylonen 发送了重要的 IP 地址以提供一般信息，这对许多有兴趣参加大会的人肯定有用。感谢 Olli 提供这些信息。

我们刚刚从加泰罗尼亚收到好消息，报名参赛的人数已超过上届大会，迄今已有 30 多位艺术家向大赛提交了他们的旧书--全部质量上乘。

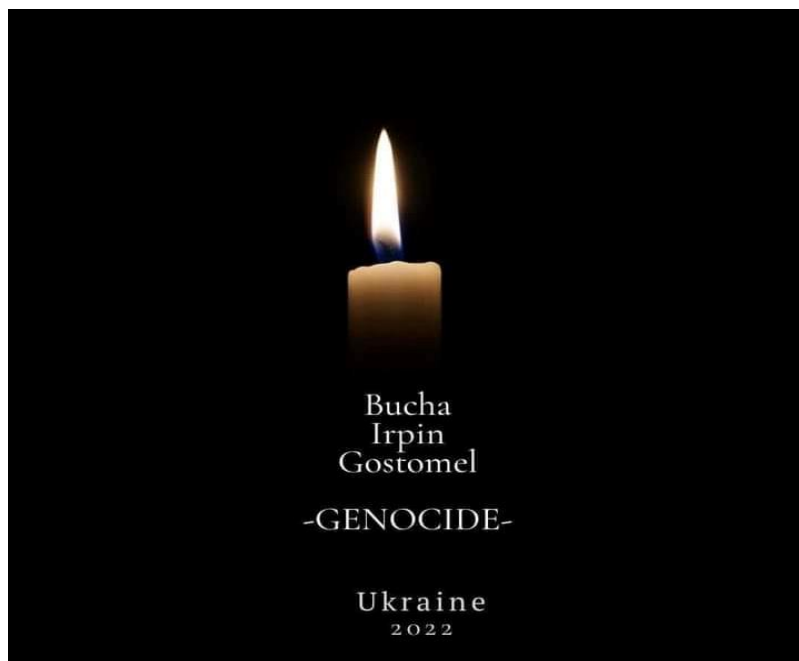
エクス・ライブラリスの皆様

2024年3月3日、ノルベルト・ヒラーブラント博士の死去という、現代で最も有名で、何よりも寛大なコレクターの一人の死を、私たちは再び悼まなければなりません。

パルマ・ディ・マヨルカは、次回の国際エクスリブリス会議の開催地であり、会議が提供する以上の豊かさとなる多くの文化的なものを提供してくれる。

FISAEの幹事であるフィンランドのオッリ・イローネン（Olli Ylonen）氏が、大会参加に関心のある多くの人々にとって有益な一般情報用の重要なIPアドレスを送ってくれる。この情報を提供してくれたオッリに感謝する。

カタルーニャから、前回の大会よりも多くの参加者がすでに登録し、現在までに30人以上のアーティストがエクス・ライブリをコンペティションに提出しており、そのすべてが良質であるという朗報が届いたばかりだ。



*Mariana Myroshnychenko*

---



Worldwide! – also Gaza



## Dr. Norbert Hillerbrandt

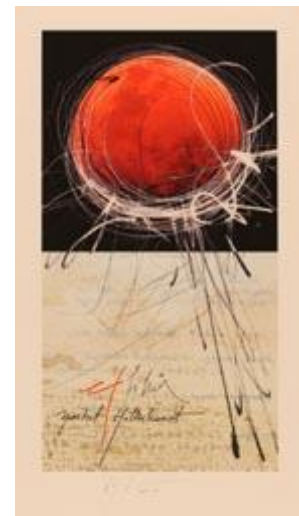
Der Tod von Norbert Hillerbrandt hinterlässt ein schmerzvolles "Loch" in jeder Hinsicht. Als Mensch, großartiger Tausch- und Gesprächspartner, Sammler mit einem Format wie Wenige, ein unvorstellbar großer Förderer von Künstlern, der einen unschätzbaren Beitrag geleistet hat, das Niveau des Exlibris weltweit nicht nur zu sichern, sondern zu heben. Die Zahl persönlicher Exlibris von Künstlern der absoluten Weltklasse umfasst mehrere Hundert und hier wird eine relativ bescheidene Anzahl abgebildet, nur um einen Eindruck des Umfangs zu schaffen. Er wird zwar vermisst, aber keineswegs vergessen werden. Gedenken wir der Familie.



*Ruslan Agirba*



*Peter Augustovic*



*Martn R. Baeens*

The death of Norbert Hillerbrandt leaves a painful "hole" in every respect. As a person, a great exchange and dialogue partner, a collector of a calibre like few others, an unimaginably great patron of artists, who made an invaluable contribution not only to securing the standard of bookplates worldwide, but to raising it. The number of personal ex-libris by world-class artists totals several hundred, and a relatively modest number is illustrated here to give an impression of the scope.

He will be missed, but by no means forgotten. Let us remember the family.



*Jiří Brazda*

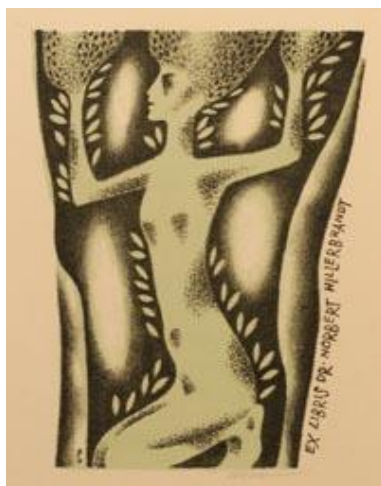


*Zdeno Brazdil*



*Martin Cinovsky*

La mort de Norbert Hillerbrandt laisse un "trou" douloureux à tous égards. En tant qu'homme, grand partenaire d'échange et de discussion, collectionneur d'une envergure comme peu d'autres, mécène d'artistes d'une ampleur inimaginable, il a apporté une contribution inestimable non



*Vojtech Cinybulk*



*Oleg Denysenko*



*Zbigniew Dolatowski*

seulement à la sauvegarde, mais aussi à l'élévation du niveau de l'ex-libris dans le monde. Le nombre d'ex-libris personnels d'artistes de classe mondiale absolue s'élève à plusieurs centaines et nous n'en reproduisons ici qu'un nombre relativement modeste pour donner une idée de l'ampleur du phénomène.

Il nous manquera, mais il ne sera pas oublié. Souvenons-nous de la famille.



*Josef Dudek*



*Milan Erazim*



*Otto Feil*

La morte di Norbert Hillerbrandt lascia un "buco" doloroso sotto tutti i punti di vista. Come persona, grande interlocutore, collezionista di livello come pochi altri, mecenate di artisti inimmaginabile, che ha contribuito in modo inestimabile non solo a garantire lo standard delle targhette di libri in tutto il mondo, ma a elevarlo. Il numero di ex-libris personali di artisti di fama mondiale ammonta a diverse centinaia, e un numero relativamente modesto è riprodotto qui per dare un'idea della portata.

Mancherà, ma non sarà dimenticato. Ricordiamo la famiglia.



*Arnold Feké*



*Karol Felix*



*Regina Franke*

La muerte de Norbert Hillerbrandt deja un doloroso "vacío" en todos los sentidos. Como persona, un gran compañero de intercambio y diálogo, un coleccionista de un calibre como pocos, un mecenas de artistas inimaginablemente grande, que contribuyó de forma inestimable no sólo a asegurar el nivel de los exlibris en todo el mundo, sino a elevarlo. El número de ex libris personales de artistas de talla mundial asciende a varios centenares, y aquí se reproduce un número relativamente modesto para dar una idea de su alcance.

Le echaremos de menos, pero no le olvidaremos. Recordemos a la familia.





*Annette Fritzsche*



*Vladimir Gazovic*



*Dušan Grečner*

Śmierć Norberta Hillerbrandta pozostawia bolesną "dziurę" pod każdym względem. Jako osoba, świetny partner do wymiany i dialogu, kolekcjoner kalibru jak mało kto, niewyobrażalnie wielki mecenas artystów, który wniósł nieoceniony wkład nie tylko w zabezpieczenie standardu ekslibrisów na świecie, ale w jego podniesienie. Liczba osobistych ekslibrisów światowej klasy artystów wynosi kilkaset, a stosunkowo skromna liczba jest reprodukowana tutaj, aby dać wrazenie zakresu.

Będzie go brakowało, ale w żadnym wypadku nie zostanie zapomniany. Pamiętajmy o rodzinie.



*Dobroslav Halata*



*Petr Hampl*



*Eva Haskova*

Смерть Норберта Гіллербрандта залишає болючу "діру" в усіх відношеннях. Як людини, чудового партнера для обміну думками та діалогу, колекціонера такого калібру, як мало хто інший, неймовірно великого покровителя художників, який зробив неоціненний внесок не лише у забезпечення стандартів екслібрису в усьому світі, але й у їхнє підвищення. Кількість особистих екслібрисів художників світового рівня налічує кілька сотень, і тут відтворено відносно скromну кількість, щоб дати уявлення про масштаби.

Його буде не вистачати, але в жодному разі не забути. Пам'ятаймо про родину.



*Jaroslav Hořánek*



*Juri Jakovenko*



*Harry Jürgens*

Смерть Норберта Хиллербрандта оставляет болезненную "дыру" во всех отношениях. Как человек, прекрасный партнер по обмену и диалогу, коллекционер такого уровня, как немногие другие, невообразимо великий покровитель художников, который внес неопределимый вклад не только в обеспечение стандарта экслибрисов во всем мире, но и в его повышение. Число личных экслибрисов художников мирового уровня насчитывает несколько сотен, и здесь воспроизведено относительно скромное количество, чтобы дать представление о масштабах.

Его будет не хватать, но он ни в коем случае не будет забыт. Давайте вспомним о его семье.



*Dusan Kallay*



*Onnik Karanfiljan*



*Jennh Katelieva*

Норберт-Хиллербрандт оставил во всех отношениях болезненную "дыру". Как человек, прекрасный партнер по обмену и диалогу, коллекционер такого уровня, как немногие другие, невообразимо великий покровитель художников, который внес неопределимый вклад не только в обеспечение стандарта экслибрисов во всем мире, но и в его повышение. Число личных экслибрисов художников мирового уровня насчитывает несколько сотен, и здесь воспроизведено относительно скромное количество, чтобы дать представление о масштабах.

Мы будем его怀念, но никогда не забудем его. Давайте вспомним о его семье.



*Jelena Kisseljova*



*Miroslav Knapp*



*Marian Komacek*

ノルベルト・ヒラーブラントの死は、あらゆる点で痛ましい「穴」を残した。一人の人間として、偉大な交流と対話のパートナーとして、他の追随を許さないコレクターとして、想像を絶する偉大な芸術家のパトロンとして、世界的な蔵書票の水準の確保のみならず、その向上にかけがえ



*Ladislav Kuklik*



*Oldrich Kulhanek*



*Vladislav Kvartalny*

のない貢献をした。世界的な芸術家たちによる個人的なエクス・ライブラリの数は数百に及ぶが、ここではその範囲の印象を与えるために、比較的控えめな数を複製した。彼は惜しまれるだろうが、決して忘れ去られたわけではない。遺族を偲ぼう。



*Josef Liesler*



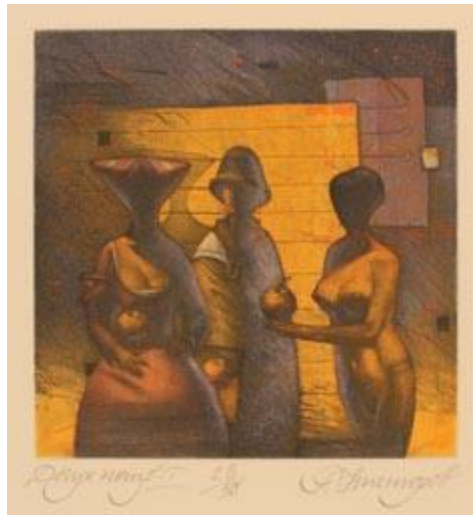
*Marius Liugaila*



*Lembit Lõhmus*



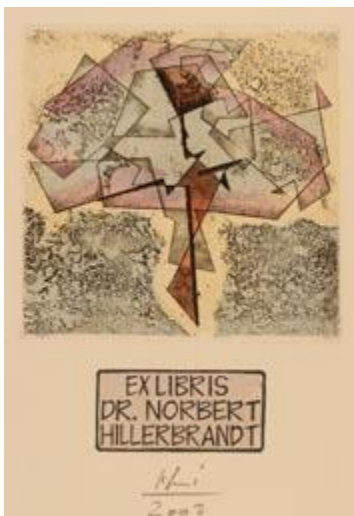
*Patricia Nik Dad*



*Roumen Nistor*



*Maria Noble*



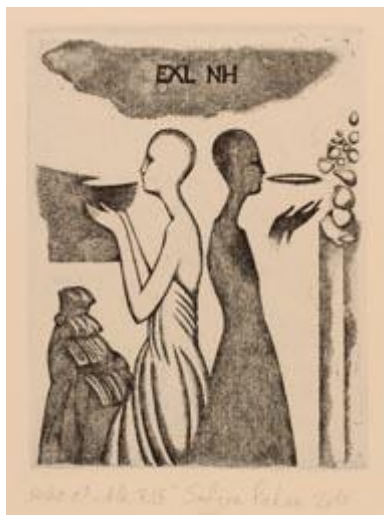
*Detlef Olschewski*



*Karol Ondreicka*



*Hasip Pektas*



*Safija Piskun*



*Heinz Plank*



*Dusan Polakovic*



*Ottmar Premstaller*



*Karel Šafar*



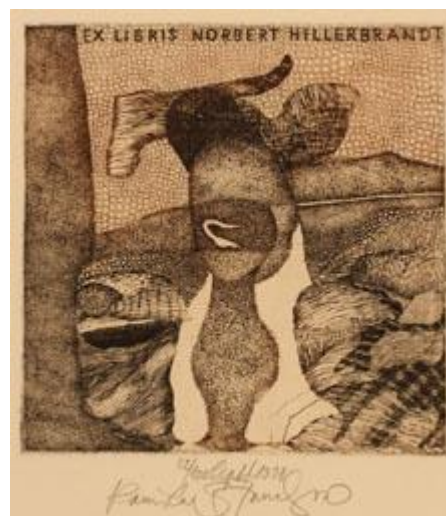
*Victor Schapiel*



*Renata Simlikova*



*Katarina Smetanova*



*Kamila Stanclova*



*Vladimir Suchanek*



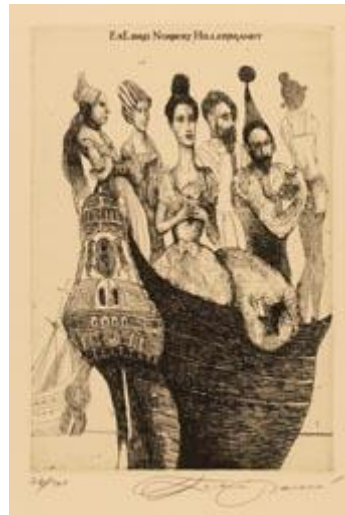
*Susanne Theumer*



*Evgenia Timochenko*



*I. Tschetnev*



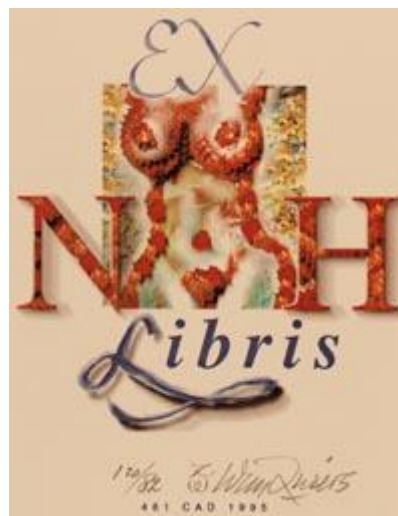
*Katarina Vavrova*



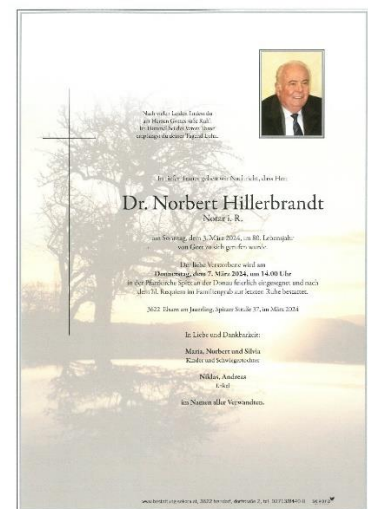
*Andrej Zagoretski*

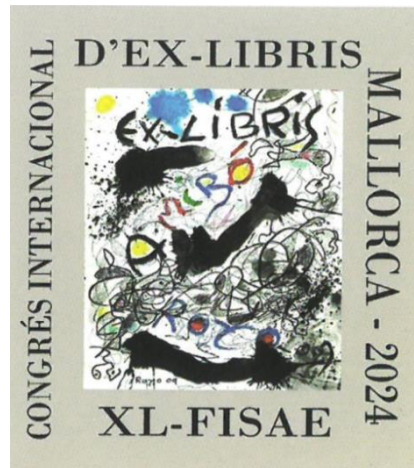


*Vladimir Zuew*



*Wim Zwiers*





## XL-internationaler Exlibris Kongress Palma di Mallorca 01.10. – 06.10.2024

Viele Exlibrisfreunde weltweit warten mit Spannung auf nähere Informationen über den nächsten internationalen Exlibris Kongress, der für die Zeit vom 1. bis 6. Oktober 2024 in der Hauptstadt Palma di Mallorca festgelegt ist. Mit Spannung, weil sich viele fragen, was ist/wird mit der FISAE, um nicht zu sagen, existiert sie eigentlich noch de facto?

Der letzte Kongress in San Francisco hatte die denkbar schlechtesten Bedingungen nach Corona und vor allem den Schwierigkeiten, traditional relativ zahlreiche Teilnehmer aus China, Russland oder Japan begrüßen zu können.

Mit Mallorca als traditionsreiches Urlaubsziel nicht nur für Europäer sondern weltweit und einem Datum perfekt nach der Hauptsaison und doch noch angenehm für einen Aufenthalt, der Zeit gibt für alternative Erlebnisse.

Zur "Vorhändsorientierung" hier einige der meist markanten "Ziele", die es wert sind gesehen zu werden während des Kongresses.



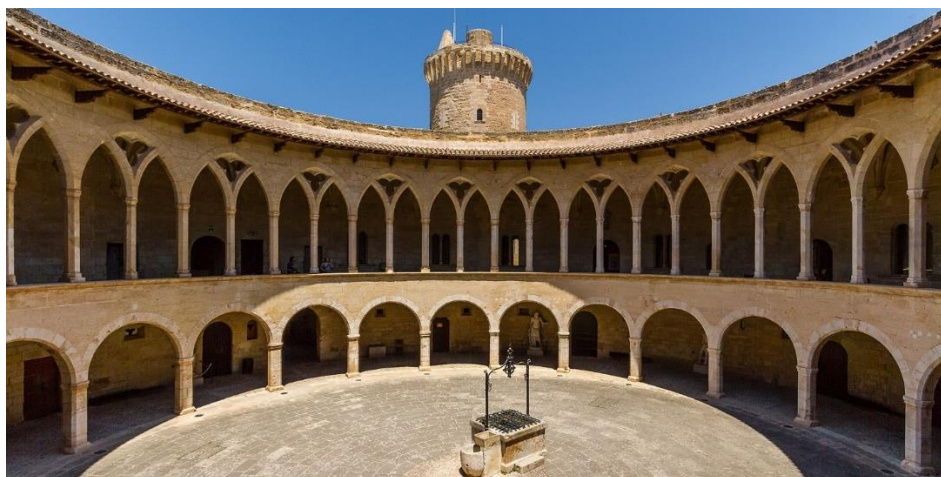
*Palma from Bellver Castle*

Many ex-libris enthusiasts around the world are eagerly awaiting more information about the next International Ex-libris Congress, which is scheduled to take place from 1 to 6 October 2024 in the capital Palma di Mallorca. With excitement, because many are wondering what is/will happen to the FISAE, not to say does it actually still exist de facto?



*Cathedral*

The last congress in San Francisco had the worst possible conditions after Corona and, above all, the difficulties of welcoming relatively large numbers of participants from China, Russia and Japan.



*Bellver Castle*

With Mallorca as a traditional holiday destination not only for Europeans but worldwide and a date perfectly after the main season and yet still pleasant for a stay that gives time for alternative experiences.

For "pre-orientation", here are some of the most prominent "destinations" worth seeing during the congress.

De nombreux amateurs d'ex-libris du monde entier attendent avec impatience des informations plus détaillées sur le prochain congrès international de l'ex-libris, fixé du 1er au 6 octobre 2024 dans la capitale Palma di Majorque. Avec impatience, car beaucoup se demandent ce qu'il en est/deviendra de la FISAE, pour ne pas dire qu'elle existe encore de facto ?



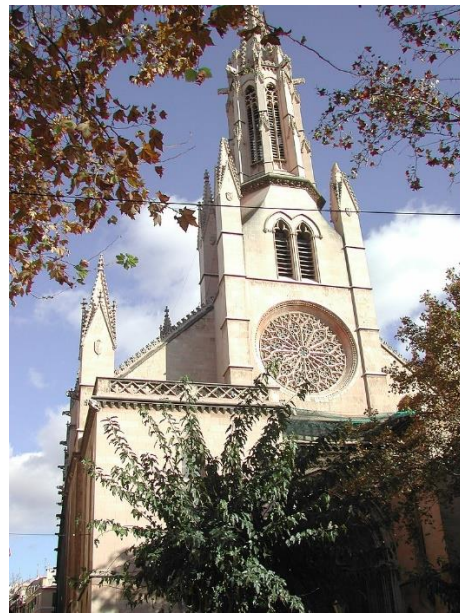


*Palma City Hall*

Le dernier congrès de San Francisco a connu les pires conditions imaginables après Corona et surtout les difficultés à pouvoir accueillir traditionnellement des participants relativement nombreux de Chine, de Russie ou du Japon.



*Sant Nicolau Church*



*Santa Eulalia church*

Avec Majorque comme destination de vacances traditionnelle non seulement pour les Européens mais aussi pour le monde entier et une date parfaitement postérieure à la haute saison mais encore agréable pour un séjour qui laisse le temps de vivre des expériences alternatives. Pour une "orientation anticipée", voici quelques-unes des "destinations" les plus marquantes qui méritent d'être vues pendant le congrès.

Molti appassionati di ex-libris in tutto il mondo attendono con ansia maggiori informazioni sul prossimo Congresso Internazionale degli Ex-libris, che si terrà dall'1 al 6 ottobre 2024 nella

capitale Palma di Maiorca. Con eccitazione, perché molti si chiedono che fine farà la FISAE, per non dire se esiste ancora di fatto?

L'ultimo congresso a San Francisco ha avuto le peggiori condizioni possibili dopo Corona e, soprattutto, le difficoltà di accogliere un numero relativamente alto di partecipanti da Cina, Russia e Giappone.

Con Maiorca come tradizionale meta di vacanza non solo per gli europei ma per tutto il mondo e una data perfettamente successiva alla stagione principale e tuttavia ancora piacevole per un soggiorno che dia il tempo di fare esperienze alternative.



*Bellver Castle - the first circle castle in Europe.*

Per un "pre-orientamento", ecco alcune delle "destinazioni" più importanti che vale la pena vedere durante il congresso



*Royal Palace of La Almudaina, built in 1309 over an earlier castle*

Muchos aficionados al ex-libris de todo el mundo esperan con impaciencia más información sobre el próximo Congreso Internacional de Ex-libris, que está previsto que se celebre del 1 al 6 de octubre de 2024 en la capital Palma di Mallorca. Con expectación, porque muchos se preguntan qué pasará con la FISAE, por no decir si sigue existiendo de facto.



*Palma's Silk Exchange, built between 1420-1452*



*The tower of Porto Pí*

El último congreso en San Francisco tuvo las peores condiciones posibles después de Corona y, sobre todo, las dificultades de acoger a un número relativamente grande de participantes de China, Rusia y Japón.



*Colisseu Balear built in 1928*

Con Mallorca como destino tradicional de vacaciones no sólo para los europeos sino en todo el mundo y una fecha perfectamente posterior a la temporada principal y sin embargo todavía agradable para una estancia que dé tiempo a experiencias alternativas.

A modo de "preorientación", he aquí algunos de los "destinos" más destacados que merece la pena conocer durante el congreso.

Wielu entuzjastów ekslibrisu na całym świecie z niecierpliwością oczekuje na więcej informacji na temat kolejnego Międzynarodowego Kongresu Ekslibrisu, który ma się odbyć w dniach od 1 do 6 października 2024 r. w stolicy Palma di Mallorca. Z ekscytacją, ponieważ wielu zastanawia się, co dzieje się / będzie się działo z FISAE, nie mówiąc już o tym, czy faktycznie nadal istnieje?

Ostatni kongres w San Francisco miał najgorsze możliwe warunki po Koronie, a przede wszystkim trudności z przyjęciem stosunkowo dużej liczby uczestników z Chin, Rosji i Japonii. Z Majorką jako tradycyjnym miejscem wakacyjnym nie tylko dla Europejczyków, ale na całym świecie i datą idealnie po głównym sezonie, a jednak wciąż przyjemną na pobyt, który daje czas na alternatywne doświadczenia.

Dla "wstępnej orientacji", oto niektóre z najbardziej znanych "miejsc docelowych", które warto zobaczyć podczas kongresu.



*El Pueblo*



*Español Colom street*

Багато ентузіастів екслібрису в усьому світі з нетерпінням чекають на інформацію про наступний Міжнародний конгрес екслібрису, який відбудеться з 1 по 6 жовтня 2024 року в столиці Мальорки Пальма-ді-Майорка. З хвилюванням, бо багатьох цікавить, що відбувається/відбудуватиметься з FISAE, не кажучи вже про те, чи існує вона де-факто?

Останній конгрес у Сан-Франциско мав найгірші умови після Корона і, перш за все, труднощі з прийомом відносно великої кількості учасників з Китаю, Росії та Японії.

Майорка є традиційним місцем відпочинку не лише для європейців, але й для всього світу, а дата проведення конгресу ідеально підходить для відпочинку після основного сезону, але все ж таки приємна для перебування, що дає час для альтернативних вражень.

Для "попередньої орієнтації", ось деякі з найвідоміших "місць призначення", які варто відвідати під час конгресу.

Многие энтузиасты экслибриса по всему миру с нетерпением ждут новой информации о следующем Международном конгрессе экслибриса, который должен состояться с 1 по 6 октября 2024 года в столице Пальма-ди-Майорка. С волнением, потому что многие задаются вопросом, что происходит/будет происходить с FISAE, не говоря уже о том, существует ли он де-факто?

Последний конгресс в Сан-Франциско прошел в худших условиях после "Короны" и, прежде всего, из-за трудностей с приемом относительно большого количества участников из Китая, России и Японии.



*The ancient mills of El Jonquet*

Учитывая, что Майорка является традиционным местом отдыха не только для европейцев, но и для всего мира, и дата проведения вполне подходит для окончания основного сезона, но все же приятна для пребывания, что дает время для альтернативных впечатлений. Для "предварительной ориентации" вот некоторые из наиболее заметных "направлений", которые стоит посетить во время конгресса.

下一届国际古籍整理大会将于 2024 年 10 月 1 日至 6 日在马略卡岛首府帕尔马举行。之所以激动，是因为许多人都想知道 FISAE 现在和将来会发生什么，更不用说它事实上是否还存在了。在旧金山举行的上届大会在科罗娜事件之后遇到了最糟糕的情况，尤其是在接待来自中国、俄罗斯和日本的大量与会者方面遇到了困难。马略卡岛不仅是欧洲人的传统度假胜地，也是全世界的传统度假胜地。以下是一些值得在大会期间游览的最著名的 "目的地"，供 "预先了解"。

2024年10月1日から6日まで首都パルマ・ディ・マリオルカで開催される予定の次回の国際エクス・ライブリス会議について、世界中の多くのエクス・ライブリス愛好家たちが続報を心待ちにしている。というのも、多くの人がFISAEはどうなるのだろう、いや、事実上まだ存在しているのだろうか、と考えているからだ。サンフランシスコで開催された前回の大会は、コロナ以降、最悪のコンディションとなり、とりわけ、中国、ロシア、日本からの比較的多くの参加者を迎えるという困難があった。マヨルカは、ヨーロッパ人だけでなく世界的な伝統的な休暇地であり、メインシーズンを完全に過ぎてもなお、代替体験の時間を与える滞在には快適な日程である。事前オリエンテーション」のために、大会期間中に見る価値のある最も著名な「目的地」をいくつか紹介しよう。



## XL-internationaler Exlibris Kongress Palma di Mallorca 01.10. – 06.10.2024

Dear exlibris friends

Casas Hierro operates through <https://contratalla.art/>

The competition details <https://contratalla.art/index.php/2023/10/25/concurso-internacional-de-ex-libris-para-la-paz/>

About the congress <https://contratalla.art/index.php/2024/02/02/abrimos-las-inscripciones-al-xl-congreso-internacional-fisae/>

They had also years ago an attempt to make new website for the Catalan association <https://usuaris.tinet.cat/exlibris/quieslace.html>

In catalan the local encyclopedia has an article about the Catalan ex-libris history <https://www.encyclopedia.cat/art-de-catalunya/ex-libris-i-exlibrisme-a-catalunya>

Yours Olli Ylonen

Liebe Exlibrisfreunde

Casas Hierro arbeitet über <https://contratalla.art/>

Die Einzelheiten des Wettbewerbs <https://contratalla.art/index.php/2023/10/25/concurso-internacional-de-ex-libris-para-la-paz/>

Über den Kongress <https://contratalla.art/index.php/2024/02/02/abrimos-las-inscripciones-al-xl-congreso-internacional-fisae/>

Es gab auch vor Jahren einen Versuch, eine neue Website für den katalanischen Verband <https://usuaris.tinet.cat/exlibris/quieslace.html> zu erstellen.

Auf Katalanisch hat die lokale Enzyklopädie einen Artikel über die Geschichte der katalanischen Ex-Libris <https://www.encyclopedia.cat/art-de-catalunya/ex-libris-i-exlibrisme-a-catalunya>

Mit freundlichen Grüßen Olli Ylonen

Chers amis d'Exlibris

Casas Hierro opère à travers <https://contratalla.art/>

Les détails du concours <https://contratalla.art/index.php/2023/10/25/concurso-internacional-de-ex-libris-para-la-paz/>

A propos du congrès <https://contratalla.art/index.php/2024/02/02/abrimos-las-inscripciones-al-xl-congreso-internacional-fisac/>

Il y a quelques années, Casas Hierro a également tenté de créer un nouveau site web pour l'association catalane <https://usuaris.tinet.cat/exlibris/quieslace.html>.

En catalan, l'encyclopédie locale a un article sur l'histoire de l'ex-libris catalan <https://www.encyclopedia.cat/art-de-catalunya/ex-libris-i-exlibrisme-a-catalunya>

Bien à vous Olli Ylonen

Cari amici di Exlibris

Casas Hierro opera attraverso <https://contratalla.art/>

I dettagli del concorso <https://contratalla.art/index.php/2023/10/25/concurso-internacional-de-ex-libris-para-la-paz/>

Informazioni sul congresso <https://contratalla.art/index.php/2024/02/02/abrimos-las-inscripciones-al-xl-congreso-internacional-fisac/>

Anni fa hanno tentato di creare un nuovo sito web per l'associazione catalana <https://usuaris.tinet.cat/exlibris/quieslace.html>.

In catalano l'enciclopedia locale ha un articolo sulla storia catalana degli ex-libris <https://www.encyclopedia.cat/art-de-catalunya/ex-libris-i-exlibrisme-a-catalunya>

I tuoi Olli Ylonen

Estimados Exlibrisamigos

Casas Hierro opera a través de <https://contratalla.art/>

Los detalles del concurso <https://contratalla.art/index.php/2023/10/25/concurso-internacional-de-ex-libris-para-la-paz/>

Sobre el congreso <https://contratalla.art/index.php/2024/02/02/abrimos-las-inscripciones-al-xl-congreso-internacional-fisac/>

También hubo hace años un intento de hacer una nueva página web para la asociación catalana <https://usuaris.tinet.cat/exlibris/quieslace.html>

En catalán la enciclopedia local tiene un artículo sobre la historia de los exlibris catalanes <https://www.encyclopedia.cat/art-de-catalunya/ex-libris-i-exlibrisme-a-catalunya>

Atentamente Olli Ylonen

Drodzy Przyjaciele Exlibris

Casas Hierro działa poprzez stronę <https://contratalla.art/>

Szczegóły konkursu <https://contratalla.art/index.php/2023/10/25/concurso-internacional-de-ex-libris-para-la-paz/>

O kongresie <https://contratalla.art/index.php/2024/02/02/abrimos-las-inscripciones-al-xl-congreso-internacional-fisac/>

Wiele lat temu podjęto również próbę stworzenia nowej strony internetowej dla katalońskiego stowarzyszenia <https://usuaris.tinet.cat/exlibris/quieslace.html>.

Lokalna encyklopedia w języku katalońskim zawiera artykuł na temat historii katalońskiej ekslibrisów.

<https://www.encyclopedia.cat/art-de-catalunya/ex-libris-i-exlibrisme-a-catalunya>

Z poważaniem Olli Ylonen

Шановні друзі Екслібрис

Casas Hierro працює через <https://contratalla.art/>

Деталі конкурсу <https://contratalla.art/index.php/2023/10/25/concurso-internacional-de-ex-libris-para-la-paz/>

Про конгрес <https://contratalla.art/index.php/2024/02/02/abrimos-las-inscripciones-al-xl-congreso-internacional-fisac/>

Також кілька років тому була спроба зробити новий веб-сайт для каталонської асоціації <https://usuaris.tinet.cat/exlibris/quieslace.html>

Каталонською мовою в місцевій енциклопедії є стаття про історію каталонського екслібриса <https://www.encyclopedia.cat/art-de-catalunya/ex-libris-i-exlibrisme-a-catalunya>

З повагою, Оллі Йлонен

Дорогие друзья по Экслибрису

Casas Hierro работает через сайт <https://contratalla.art/>.

Подробности конкурса <https://contratalla.art/index.php/2023/10/25/concurso-internacional-de-ex-libris-para-la-paz/>

О конгрессе <https://contratalla.art/index.php/2024/02/02/abrimos-las-inscripciones-al-xl-congreso-internacional-fisac/>

Несколько лет назад они также пытались сделать новый сайт для каталонской ассоциации <https://usuaris.tinet.cat/exlibris/quieslace.html>.

В местной энциклопедии на каталонском языке есть статья об истории каталонских экслибрисов

<https://www.encyclopedia.cat/art-de-catalunya/ex-libris-i-exlibrisme-a-catalunya>

Ваш Олли Йлонен

亲爱的 Exlibrisfriends

Casas Hierro 通过 <https://contratalla.art/> 运作

比赛详情 <https://contratalla.art/index.php/2023/10/25/concurso-internacional-de-ex-libris-para-la-paz/>

关于大会 <https://contratalla.art/index.php/2024/02/02/abrimos-las-inscripciones-al-xl-congreso-internacional-fisac/>

几年前，他们也曾尝试为加泰罗尼亚协会制作新网站 <https://usuaris.tinet.cat/exlibris/quieslace.html>。

在加泰罗尼亚语中，当地的百科全书有一篇关于加泰罗尼亚前图书馆历史的文章

<https://www.encyclopedia.cat/art-de-catalunya/ex-libris-i-exlibrisme-a-catalunya>

您的奥利-约诺宁



エクスブリスフの皆様

カサス・ヒエロは <https://contratalla.art/> を通して運営しています。

大会詳細 <https://contratalla.art/index.php/2023/10/25/concurso-internacional-de-ex-libris-para-la-paz/>

大会について <https://contratalla.art/index.php/2024/02/02/abrimos-las-inscripciones-al-xl-congreso-internacional-fisac/>

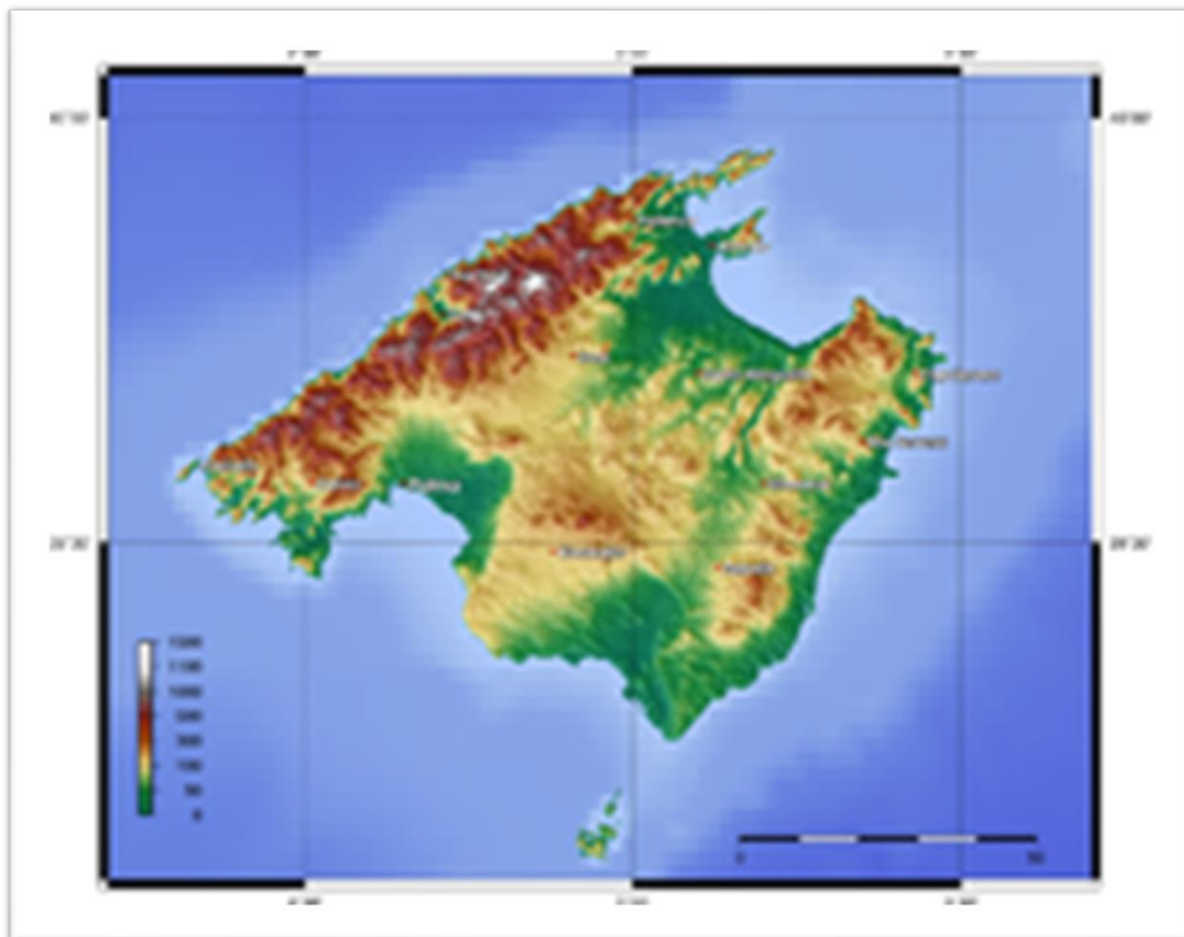
また、数年前にカタルーニャ協会の新しいウェブサイト <https://usuaris.tinet.cat/exlibris/quieslace.html> を作ろうとしていました。

カタルーニャ語の百科事典に、カタルーニャのエクス・ライブリスの歴史についての記事があります。

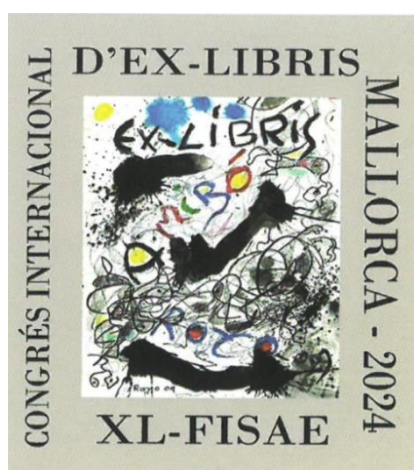
<https://www.enciclopedia.cat/art-de-catalunya/ex-libris-i-exlibrisme-a-catalunya>

オッリ・イロネン

\*



*Mallorca*



*Ukraine for ever*

---

## FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: [klaus@roedel.dk](mailto:klaus@roedel.dk)

